

Úrsula Agut Suàrez

**Pràctiques al Consorci per a la Normalització Lingüística  
a l'Àrea de Reus Miquel Ventura**

Treball de Fi de Màster

Màster en Estudis Superiors en Llengua, Literatura i Cultura Catalanes

dirigit per Anna Saperas i Tuset



Curs 2013-2014

Reus, 31 de maig de 2014

*AGRAÏMENTS*

En primer lloc, m'agradaria agrair la dedicació i les ganes de compartir amb mi la seua experiència i coneixements a totes les persones del Consorci per a la Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura. M'han ajudat mentre he estat fent les pràctiques, però també després amb el seus consells, la seua ajuda i consideració sempre que ha calgut. Són tantes les persones de l'entitat que s'han cuidat que aprofités i aprengué tant com fos possible tot el temps que han durat les pràctiques que no en mencionaré els noms un per un per no deixar-me ningú; no obstant això, en representació de tots, gràcies a l'Anna Saperas Tuset, directora del Centre, per donar-me l'oportunitat d'aprendre d'ella i del seu equip, una colla de grans professionals i persones genials. Tampoc no voldria oblidar l'assistència i la dedicació del Dr. Xavier Rull Muruzàbal, coordinador del màster en Estudis Superiors de Llengua, Literatura i Cultura Catalanes, màster que m'ha permès de viure aquesta experiència formativa i d'enriquiment personal.

## Sumari

<i>Agraïments</i> .....	1
<i>Sumari</i> .....	2
<i>Resum</i> .....	3
1. Introducció .....	4
2. Objectiu i metodologia .....	11
3. Ensenyament .....	12
4. Dinamització .....	19
5. Assessorament.....	25
6. Conclusions .....	27

*RESUM*

L'objectiu del màster en Estudis Superiors de Llengua, Literatura i Cultura Catalanes és formar especialistes en no només una àrea, sinó en diverses àrees sempre relacionades amb la llengua catalana: ensenyament de la llengua, assessorament i correcció, planificació lingüística, gestió del multilingüisme, treball editorial, crítica literària i gestió cultural del patrimoni literari, principalment. Una de les idees amb les quals acabes el màster és aquesta: la interdisciplinarietat de la llengua. És important de veure l'abast de la llengua, fer-se una idea de la complexitat del seu sistema, de cadascuna de les peces que la componen, de tot allò que la fa possible i de tots aquells que la potencien i en tenen cura. El màster ens va ensenyar això mateix i, un cop estudiades diverses opcions per a fer el pràcticum, el Consorci per a la Normalització Lingüística em va semblar la millor opció perquè em permetia de completar aquesta percepció amb la pràctica. El Consorci és una institució pública que recull tots aquests camps d'actuació que m'interessaven i que, per tant, em permetia de formar-me i conèixer millor no només un àmbit de treball de la llengua catalana. Em posava a l'abast allò que desitjava després d'haver-me preparat a l'aula, entrar al camp de batalla i aprendre en més d'una posició.

*ABSTRACT*

The objective of the master of Advanced Studies in Catalan Language, Literature and Culture is to train specialists in several areas always related to catalan language: language teaching, assessment and correction, language planning, multilingualism management, publishing, literary criticism and cultural heritage management. The master teach us that language is something interdisciplinary. In my opinion is important to see how extent is the language, get an idea of the complexity of the system, what makes everything possible, each of the parts that makes it up and all those people who promote and takes care of the language. The master taught us that and, after I studied various options to make the practicing, the Consorci per a la Normalització Lingüística seemed the best option because there I could practice the theory that I learned. It is a public institution that collects all these ways of action and all the fields that are interesting for me. They were able to train me a better understanding and scope of work in catalan language. After having the best preparation in the university, they could give me all that I need, they could show me what the battlefield was and learn in more than one position.

*RESUMEN*

El objetivo del máster en Estudios Superiores de Lengua, Literatura y Cultura Catalanas es formar especialistas en no sólo un área, sino en varias áreas siempre relacionadas con la lengua catalana: enseñanza de la lengua, asesoramiento y corrección, planificación lingüística, gestión del multilingüismo, trabajo editorial, crítica literaria y gestión cultural del patrimonio literario, principalmente. Una de las ideas con las que acabas el máster es ésta: la interdisciplinariedad de la lengua. Es importante ver el alcance de la lengua, hacerse una idea de la complejidad de su sistema, de cada una de las piezas que la componen, de todo aquello que la hace posible y de todos aquellos que la potencian y cuidan. El máster nos enseñó esto mismo y, una vez estudiadas varias opciones para hacer el prácticum, el Consorci per a la Normalització Lingüística me pareció la mejor opción porque me permitía completar esta percepción con la pràctica. El Consorci es una institución pública que recoge todos estos campos de actuación que me interesaban y que, por tanto, me permitía formarme y conocer mejor no sólo un ámbito de trabajo de la lengua catalana. Me ponía a disposición lo que deseaba después de haberme preparado en el aula, entrar en el campo de batalla y aprender en más de una posición.







## 1. Introducció

### *El Consorci per a la Normalització Lingüística*

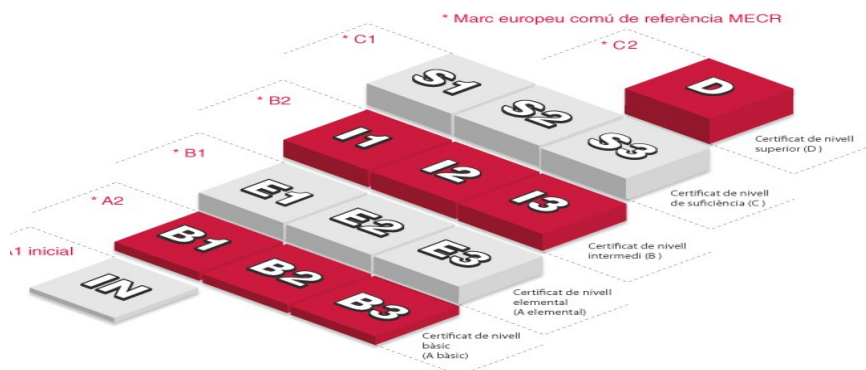
El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), un gran projecte de política lingüística, el van crear l'any 1988 arran d'una iniciativa comuna entre la Generalitat de Catalunya, diversos ajuntaments, consells comarcals i diputacions. Aquest ens havia de complir la funció de fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana, la llengua pròpia de Catalunya. Entre els primers centres que van obrir portes i que formaven part del grup fundador del Consorci hi havia les quatre capitals de província i altres ciutats com Badalona, Hospitalet de l'Infant, Vic... No va ser fins un any després que s'hi van consorciar ciutats com Mataró, Rubí o Reus, entre d'altres. Enguany el CPNL celebra el 25é aniversari i, després de tots aquests anys en funcionament, continua treballant sota els mateixos preceptes, encara que ni el volum de feina ni l'abast de la seua acció són els del primer dia.

### *Funcionament i àmbits d'acció*

El Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea Reus Miquel Ventura (CNLR), i en general tots o la major part dels centres de Normalització, centra l'activitat que desenvolupa en tres grans eixos: l'ensenyament de català, la dinamització i l'assessorament lingüístic.

#### *a) Ensenyament de català*

El CPNL ofereix cursos de llengua catalana des dels nivells inicials fins al nivell superior, que actualment és el nivell D (o C2), en tot el territori de Catalunya. Els cursos es presenten en diverses modalitats: presencial, a distància (amb la plataforma *Parla.cat*), semipresencial i en línia.



El curs de nivell inicial s'adreça a persones nouvingudes que no entenen el català i volen adquirir les habilitats de comprensió i de producció oral de frases simples. Es tracta d'assolir un coneixement que els permeta actuar i desenvolupar-se correctament en situacions quotidianes. També aprenen a utilitzar algunes estratègies verbals i no verbals per actuar en situacions poc previsibles. Així, doncs, els cursos inicials tenen per objectiu que les persones nouvingudes facen una primera aproximació a la llengua catalana i tant la durada dels cursos com els ensenyaments s'adapten a les necessitats dels diferents col·lectius i territoris. La resta de cursos tenen una programació d'horaris i de materials més fixada.

En primer lloc, el curs de nivell bàsic, que està pensat per a persones no catalanoparlants que volen desenvolupar les habilitats de comprensió i de producció orals amb la finalitat que l'aprenent, en acabar el curs, pugui resoldre en català les necessitats fonamentals de la vida quotidiana. Dependent de la demanda i les necessitats del territori, els cursos poden cursar-se en un de tres formats diferents: en el primer, per superar el nivell bàsic cal assistir a les classes i aprovar tres cursos de 40 - 45 hores cadascun en què primer s'aprenen els continguts del nivell B1, després del B2 i en darrer lloc del B3; en el segon, s'imparteixen dos cursos de 90 hores cadascun, el primer dels quals és un curs bàsic que sintetitza els continguts dels nivells B1 i B2, mentre que el segon recull els continguts del B3 i de l'E1, i en el tercer format el nivell s'organitza en un únic curs de 120 h que inclou els continguts de B1, B2 i B3.

En segon lloc, el nivell elemental s'adreça a persones no catalanoparlants que volen consolidar i ampliar les habilitats orals (escoltar i parlar) i desenvolupar les escrites (llegir i escriure) amb la finalitat que, en acabar el curs, puguin usar la llengua catalana en nous àmbits d'acció i amb un llenguatge que s'adapte a la situació comunicativa encara que siga sense la fluïdesa i la riquesa amb què ho faria amb la llengua materna. Com passava amb el nivell bàsic, dependent de la demanda i les necessitats del territori, els cursos poden cursar-se en un de tres formats diferents: en el primer, per superar el nivell elemental cal aprovar tres cursos de 40 - 45 hores cadascun en què primer s'aprenen els continguts del nivell E1, de l'E2 i en darrer lloc de l'E3; en el segon, s'imparteixen dos cursos de 90 hores cadascun, en el primer dels quals se sintetitza els continguts dels nivells B3 i E1, mentre que el segon recull els continguts de l'E2 i de l'E3, i en el tercer format s'imparteix un únic curs de 120 h en què s'estudia els nivells E1, E2 i E3.

En tercer lloc, hi ha els alumnes del nivell intermedi, que són persones que dominen amb

bastanta fluïdesa la llengua oral i que volen aprendre a expressar-se per escrit i oralment en varietat estàndard i en diferents registres de manera prou precisa i correcta perquè pugui ser comprensible per al receptor i amb un grau de coherència i d'adequació acceptables. Com abans, depenent de la demanda i les necessitats del territori, els cursos poden cursar-se en un de tres formats diferents: en el primer, cal superar tres cursos de 40 - 45 hores cadascun en què primer s'aprenen els continguts del nivell I1, en el segon de l'I2 i en el tercer de l'I3; en el segon, s'imparteixen dos cursos de 90 hores cadascun, el primer dels quals inclou els continguts dels nivells I1 i I2 i, en el segon, s'hi cursa els continguts de l'I3 i de l'S1, i en el tercer format s'imparteix un únic curs de 120 h en què s'estudia els nivells I1, I2 i I3.

En quart lloc, hi ha el nivell de suficiència, que està pensat per a persones que volen assolir un bon domini de la llengua general i les competències comunicatives adequades per comunicar-se en registre estàndard, oralment i per escrit, de manera flexible i eficaç en les situacions comunicatives més formals. Depenent de la demanda i les necessitats del territori, els cursos poden cursar-se en un de tres formats diferents: en el primer, es dona la possibilitat de superar el nivell aprovant tres cursos de 40 - 45 hores cadascun en què s'aprenen els continguts del nivell S1 en el primer curs, de l'S2 en el segon i de l'S3 en el tercer; en el segon, s'imparteixen dos cursos de 90 hores cadascun, el primer dels quals inclou els continguts dels nivells I3 i S1 i, en el segon, s'hi cursa els continguts de l'S2 i de l'S3, i en el tercer format s'imparteix un únic curs de 120 h en què s'estudia els nivells S1, S2 i S3.

En darrer lloc, en el nivell superior només hi ha sol haver una opció. Un curs que pot ser des de 90 fins a 120 hores i que s'adreça a persones que necessiten aprofundir en aspectes puntuals de la llengua catalana. Es treballen conceptes teòrics en un grau més alt que en els altres nivells, tot i que també es repassen continguts de domini pràctic de la llengua.

Quant al domini del territori on el CNLR es desenvolupa, tot i que focalitza l'activitat formativa en l'àrea local de Reus, també gestiona i coordina la feina d'ensenyament del Servei Comarcal de Català (SCC) del Baix Camp, del SCC del Priorat, del Servei Local de Català (SLC) de Cambrils i treballa juntament amb els membres que conformen cadascun d'aquests centres per millorar cada cop més l'atenció als alumnes, els mètodes d'ensenyament i els materials que utilitzen en les classes. Perquè això siga així, periòdicament es reuneixen representants de cadascun d'aquests centres i posen en comú les experiències viscudes en l'aula i qualsevol informació d'interès general. A més a més, tot sovint també s'analitza si s'han produït canvis en relació amb altres anys tant pel

que fa a quantitat d'alumnes com pel que fa a tipus d'alumnes (país d'origen, edat, motius pels quals assisteixen als cursos..., tot plegat serveix per a adaptar els cursos a les necessitats d'un col·lectiu que va canviant amb els anys).

De fet, va ser a partir d'aquesta anàlisi de la realitat social, de la tendència econòmica actual i de les necessitats dels alumnes més recents que, en el 2014, el CNLR ha posat en marxa cursos en què es fa una hora i mitja setmanal més que en general. Així, s'ha pogut passar de dues tandes de cursos quadrimestrals a tres. D'aquesta manera, poden arribar a més gent i els temps d'espera no són tant llargs. A banda d'això, han oferit per primera vegada tallers d'ortografia i d'expressió escrita, de només 20 h setmanals.

A banda d'aquests cursos de català, com a institució pública que col·labora amb les administracions públiques per estendre el coneixement de la llengua catalana, per fomentar entre la ciutadania el sentiment de pertinença i per afavorir la cohesió social, el CPNL també ofereix d'altres cursos que ataquen necessitats més específiques o que serveixen per a completar les aptituds lingüístiques dels alumnes en àmbits concrets, ja siga del món laboral, professional o en determinats col·lectius socials. Es tracta de cursos de català adreçats a la millora de la redacció de textos, de l'atenció al públic o de la locució; cursos de llenguatge d'especialitat, siga administratiu, jurídic, comercial, etc., i cursos complementaris de tècniques de redacció, grups de conversa, etc.

### *b) Dinamització*

Per *dinamització* entenem totes aquelles activitats que el CPNL i, més concretament el CNLR, duu a terme per traslladar en l'àmbit públic el foment i l'ús efectiu de la llengua catalana, tant per a parlants naturals de la llengua com per a nous que l'han apresada o als quals, si més no, se'ls mostra la riquesa de la llengua i les possibilitats que els ofereix.

Són diversos els camps d'actuació d'aquesta faceta del CNLR. D'una banda, s'organitza tot un seguit d'activitats de caire més puntual: mostres cinematogràfiques en llengua catalana (com la que es va oferir el 2013 amb les pel·lícules *Avions*, *Zarafa* i *Gru, el meu petit dolent*, entre d'altres, dintre del cicle de cinema infantil CINC), exposicions culturals (com l'exposició «1714. Dibuixant el mite»), mostres i actes literaris (com l'acte «A tota veu! Lectura creuada de textos en diverses llengües» o amb el «Club de lectura: Onada de calor, de René Appel»), conferències (com «Present i futur de la nostra llengua: com podem avivar la flama?»), etc. De l'altra, també duen a terme

projectes de més envergadura i que són de llarga durada. D'entre tots ells, per l'èxit de participació ciutadana en cada nova edició, són de destacar el programa «Voluntariat per la llengua», «Desdezero» i la ruta gastronòmica «Ganxet pintxo», dintre de la qual hi ha espai per al premi Ganxet Llengua, que concedeix el CPNL amb els altres òrgans que organitzen la ruta gastronòmica.

### 1) «VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA»

«Voluntariat per la llengua» és un programa de foment de l'ús social del català que va nàixer al CPNL, concretament al Centre de Normalització Lingüística (CNL) de Cornellà l'any 2002. L'any 2003, a partir de l'èxit i la força d'aquesta experiència, i amb l'impuls de la Generalitat de Catalunya, el programa es va anar fent extensiu als altres CNL.



L'objectiu del programa «Voluntariat per la llengua» és facilitar a les persones que tenen un domini bàsic de català, els aprenents, la pràctica de la llengua en contextos reals, d'una manera relaxada, per tal d'aconseguir que a poc a poc agafen la seguretat necessària per usar-la en tots els àmbits de la vida. A més a més, es vol promoure entre els catalanoparlants, els voluntaris, la idea que no cal canviar de llengua per acollir millor les persones que arriben a casa nostra.

Poden ser voluntàries totes les persones majors d'edat que parlen català habitualment i que poden comprometre's a dedicar 10 hores, idealment una hora setmanal, a conversar en català amb la persona assignada. Per la seua banda, poden ser aprenents totes les persones majors d'edat que parlen mínimament en català, tot i que siga amb dificultats, i que volen guanyar fluïdesa per poder usar aquesta llengua en les seues activitats quotidianes, laborals o en les noves relacions social. Un cop creada la parella lingüística (una persona aprenenta i una de voluntària) se'ls obre un món de possibilitats que els posa a l'abast el teixit social, comercial, d'oci i empresarial que mira per l'èxit de l'activitat, ja que els CNL tenen tot un seguit de convenis amb molts establiments, empreses i entitats que els faciliten àmbits de pràctica, avantatges i descomptes en els seus respectius sectors d'actuació. Per exemple, el CNLR té convenis amb més de 300 establiments, comerços i entitats de la zona. Un atractiu afegit a l'activitat principal, la pràctica del català.

## 2) «DESDEZERO»

«Desdezero» és un projecte recent que es va endegar el 2013 i que impulsa el CNLR amb el suport de la Regidoria d'Ensenyament i Política Lingüística de l'Ajuntament de Reus. Es tracta d'un taller per crear i desenvolupar un muntatge teatral en el qual l'experiència d'aprendre el català és a la vegada l'objectiu de l'activitat i el tema del muntatge teatral.



Es tracta d'un procés de creació obert a les aportacions i habilitats dels participants, que s'adreça als alumnes de català, als participants en el «Voluntariat per la llengua», als aficionats al teatre i a tothom que hi estiga interessat. Cada persona hi participa en el paper i amb el grau de compromís que vulga, descobrint o exercitant les pròpies habilitats, fent-se responsable o aportant-hi idees per al guió, redactant el guió, fent d'actor o actriu, dissenyant o construint l'espai escènic, amb el muntatge audiovisual, donant suport a la direcció, amb el maquillatge o el vestuari... Sempre partint de les possibilitats de l'experiència de cadascú. El gran èxit del 2013 ha fet que en el 2014 s'haja tornat a repetir l'experiència.

## 3) GANXET PINTXO I GANXET LLENGUA

«Ganxet pintxo» és el nom que rep la ruta gastronòmica que el 2014 celebra la 6a edició i que mobilitza durant dues setmanes, i en dos períodes (primavera i tardor), aproximadament 50 bars i restaurants de Reus i un nombrós públic que tasta i vota les millors tapes i els establiments que fan major i millor ús del català. En acabat d'aquestes dues setmanes, es concedeixen dos premis, el premi Ganxet Pintxo en l'apartat gastronòmic i el premi Ganxet Llengua en l'apartat lingüístic.



La participació del CNLR en la «Ganxet pintxo» permet de recordar als ciutadans, als establiments i a les organitzacions de la gastronomia la importància dels aspectes lingüístics

en la comunicació amb els clients i permet de fer-ho col·laborant en el certamen des de la mateixa organització.

*c) Assessorament lingüístic*

La major part dels CNL tenen un Servei d'Assessorament Lingüístic (SAL) que pretén d'ajudar a aconseguir l'autonomia lingüística de les persones usuàries. Els professionals del SAL ajuden les persones usuàries a millorar els seus escrits: proposen solucions als seus dubtes, orienten sobre els aspectes que cal millorar, informen sobre recursos lingüístics i poden fer sessions formatives i cursos específics si és necessari. El SAL presta servei a l'Administració, a les empreses, a les organitzacions, a les entitats i al públic en general que pugui necessitar la seua ajuda. El servei del SAL, per tant, no pot acceptar treballs d'extensió llarga si no provenen de l'Administració i prevalen els textos que han de ser tramesos en l'àmbit públic.

## 2. Objectiu i metodologia

L'objectiu principal d'aquest treball és recollir per escrit cadascuna de les tasques que vaig dur a terme durant el temps en què vaig estar fent les pràctiques del màster en Estudis Superiors de Llengua, Literatura i Cultura Catalanes. Cal fer-ne una descripció, una anàlisi i extreure'n les conclusions convenients.

La part principal del treball, que s'endega tot seguit, es divideix en tres parts diferents, cadascuna de les quals es correspon a un dels àmbits en què vaig poder treballar al CNLR donant suport als especialistes de cada matèria: ensenyament de català, dinamització i assessorament lingüístic. Al seu torn, dintre de cadascuna de les parts, s'inclou les hores de durada de cada tasca, el lloc on es va dur a terme, una descripció detallada de què hi vam fer i una enumeració dels aprenentatges que en vaig extreure.

# **Ensenyament de català**

























### 3. Ensenyament

En aquest apartat hi recollim les tasques relacionades amb el món de l'ensenyament de llengua catalana per a persones no catalanoparlants.

#### 1. «Tria el teu rol! No juguis sol»

**Hores:** 2 h

**Lloc:** Centre Cívic del Carme (Reus)

**Explicació:** Assistència i suport a un curs/taller de conscienciació lingüística pensat per a treballadors d'entitats dependents de l'Ajuntament que donen algun tipus de servei públic. L'objectiu final d'aquest curs/taller formatiu era que els assistents aprenguessen algunes eines per a resoldre conflictes lingüístics en el lloc de treball.

Vaig ajudar a la directora del CNLR en la sessió de «Tria el teu rol! No juguis sol». Aquest taller té com a objectiu facilitar un espai interactiu d'anàlisi i de reflexió sobre l'hàbit que existeix entre força catalanoparlants de canviar de llengua davant d'interlocutors no catalanoparlants, i adquirir recursos per afrontar aquestes situacions. A través d'un joc de rol, els participants i jo, com una més, conduïts per la dinamitzadora, vam reproduir situacions lingüístiques que se solen donar en un context real i que són representatives de tres conceptes sociolingüístics: abandonament de la llengua, cohesió social i gestió lingüística.

El joc està format per unes fitxes que representen quinze situacions lingüístiques. Cada situació es treballa per parelles i consta de tres fitxes: dues en les quals es defineixen dos personatges amb perfils lingüístics determinats, un per a cada membre de la parella, i una tercera fitxa comuna amb una pregunta de reflexió sobre la situació lingüística que ha representat prèviament la parella. Un cop fet el joc de rol, comença una fase d'anàlisi i debat sobre quina ha estat la reacció de cadascun dels membres a l'hora d'executar el seu paper: la seua actitud, la manera d'afrontar una situació lingüística complicada, si s'havien sentit còmodes o no i si havien estat capaços de complir amb el seu personatge.

**Aprentatges:**

- a) vaig participar en el joc de rol;
- b) vaig escoltar i entendre persones que tenien dificultats per tractar amb una situació lingüística problemàtica;
- c) vaig observar com es podia actuar davant una actitud lingüística contrària, i
- d) vaig aprendre tècniques per reconduir aquest tipus de conducta.

## 2. Classe de català de nivell bàsic 1 per a no catalanoparlants

**Hores:** 5 h

**Lloc:** CNLR (Reus)

**Explicació:** Assistència i suport a la docència a un curs de català bàsic 1 (B1)

Vaig poder col·laborar amb la professora en una classe de B1 que feia dues setmanes que havia començat el curs. L'objectiu general d'aquest curs és que l'alumne, un cop acabat el curs pugui fer front a la major part de dificultats lingüístiques que es poden produir en situacions bàsiques, quotidianes i de comunicació real. Ha de poder produir i descodificar textos sobre temes que li són familiars o d'interès personal. A grans trets, els temes que es tracten són els següents:

### *Condicions de vida i organització social*

— La unitat familiar, calendari, plats típics i begudes i tipus de restaurants, treball, hàbits de consum, festes, cerimònies i celebracions.

### *Relacions interpersonals:*

— Relacions sentimentals, familiars i d'amistat, relacions entre classes socials i generacions, relacions amb l'autoritat i l'Administració, relacions amb els companys de feina, relacions en l'àmbit educatiu.

Abans d'iniciar la classe, la professora i jo vam reunir-nos per planificar la classe següent, en què els alumnes aprendrien les hores tal com es diuen en català i vocabulari específic de diversos àmbits. Vam decidir de dividir la classe en dos parts:

En la primera, d'una hora de durada, la professora els va presentar la manera catalana de dir les hores del dia. En les sessions anteriors havien après les hores segons el sistema digital i diverses fórmules i lèxic per demanar una cita, tant entre persones amb una relació propera com entre persones de diferents àmbits professionals o d'un usuari de determinat servei a un altre que l'oferia.

En aquesta nova sessió, van recuperar els coneixements apresos i concertaven noves cites, però ara hi afegien un horari a la manera catalana. La meua tasca en aquesta part, era de prestar l'ajuda necessària i resoldre els dubtes que poguessen sorgir als alumnes mentre feien l'activitat. Així, doncs, alhora que posàvem en pràctica el nou tema après, també practicàvem el lèxic específic de diversos àmbits de la vida: de parentiu (pare, mare, germà, germana...), de l'administració (secretari, advocat, notari...) i de serveis públics (metge, metgessa, infermer, infermera, tècnic, tècnica...), principalment.

En la segona part, de dos hores de durada, vam dur a terme dos tasques diferents. La primera, d'ampliació del vocabulari i, la segona, de pràctica a partir del que s'havia après abans. La professora va fer-los l'explicació i la descripció de mots habituals com, per exemple, algunes malalties, documents que es demanen a l'Administració, activitats esportives, etc., i de diverses preguntes bàsiques que permetrien fer qüestions a una persona per establir-hi un primer contacte o conèixer-la millor. En la segona, jo havia de representar sis perfils diferents de persona, que podia ser dona o home, exercir qualsevol càrrec professional i amb una descripció física determinada que ells endevinarien tot fent-me les preguntes i amb el vocabulari que havien après. Sens dubte, el perfil que més els va interessar és el que es corresponia a la meua personalitat real.

#### **Aprenentatges:**

- a) vaig participar en la planificació d'una sessió de classe;
- b) vaig observar el funcionament d'un grup classe, i
- c) vaig participar de l'activitat docent.

### *3. Classe de català de nivell bàsic 2 per a no catalanoparlants*

**Hores:** 4 h i 30 min

**Lloc:** CNLR (Reus)

**Explicació:** Assistència i suport a la docència a un curs de català bàsic 2 (B2)

Vaig poder col·laborar amb la professora en una classe de B2. Retrobava de nou el mateix grup d'alumnes que havia conegut setmanes abans, ara, en la classe de B2 de català. L'objectiu general d'aquest curs és que l'alumne, un cop acabat el curs, siga capaç de comprendre les idees principals i secundàries de textos més o menys complexos sobre temes tant concrets com abstractes, incloent-hi discussions tècniques en el camp de l'especialització professional. Ha de ser capaç

d'expressar-se amb un grau de fluïdesa i d'espontaneïtat que ha de fer possible la interacció habitual amb parlants nadius sense que comporti tensió per a cap dels interlocutors. Ha de ser capaç de produir textos clars i detallats en una àmplia gamma de temes i expressar un punt de vista sobre una qüestió, exposant els avantatges i inconvenients de diverses opcions. Els temes que es tracten són els mateixos que en B1, és a dir que es continua amb la formació endegada al nivell inferior.

Abans d'iniciar la classe, la professora i jo vam reunir-nos per planificar la classe que faríem. Vam decidir de dividir el grup classe en dos grups, el grup 1 i el grup 2. Cada grup faria dues activitats que durarien exactament el mateix —una hora i tres quarts—, una la conduiria la professora i l'altra, jo. Per la seua banda, la professora va aprofitar per acabar de tractar el tema que havien començat en la classe anterior i per corregir alguns exercicis. Per una altra banda, l'activitat que dirigia jo constava de dos parts. En la primera part, en primer lloc, vam veure un vídeo de vint minuts de durada de la coneguda sèrie de Tv3 *Plats bruts*. Amb el grup 1 en vam veure un que tractava sobre temes mèdics, «Tinc un virus», i amb el grup 2, «Tinc hortet», que tractava sobre el medi ambient i fruites i vegetals. En segon lloc, els vaig fer preguntes als alumnes per veure si l'havien entès i què havíem de reforçar, ja que es tracta d'un tipus de programa que utilitza un lèxic més col·loquial i s'hi parla més ràpid, la qual cosa els podia portar problemes de comprensió. En la segona part de l'activitat, els vaig presentar tot un seguit de lèxic nou —termes que havien aparegut als vídeos i d'altres que els podien ser d'utilitat— i els vam posar en practica d'una manera divertida que, a la vegada, reforçava la seua seguretat a l'hora de comunicar-se en català i ampliava la confiança que tenien entre ells: entre tots vam preparar i representar una petita obra teatral. Cada grup, utilitzant el que havien après una estona abans i allò que ja sabien, va pensar-se una situació fictícia relacionada amb el tema que els havia tocat i, amb un toc d'humor, vam muntar una representació d'uns deu minuts que després escenificarien davant dels altres companys i la professora. Així, doncs, els últims trenta minuts cada grup va dur a cap l'obra teatral que havia preparat i, un cop fet això, es van fer preguntes uns als altres i van compartir allò que havien après.

#### **Aprenentatges:**

- a) vaig participar en la planificació d'una sessió de classe i
- b) vaig participar de l'activitat docent.

#### 4. *Inscripcions per al curs bàsic 1*

**Hores:** 8 h

**Lloc:** CNL (Cambrils)

**Explicació:** Administració de les proves de col·locació de nivell de català B1 a nous alumnes que volien cursar-lo i de les inscripcions d'aquests alumnes en cas de passar la prova.

Vaig dur a terme les proves de nivell de nous alumnes que volien cursar un nivell bàsic 1 de català, que patrocinava el Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC), a Cambrils. Aquesta prova consistia en una primera entrevista en què els preguntava als futurs alumnes qüestions bàsiques en llengua catalana: el seu nom, l'adreça on vivien, d'on eren..., i després ho havien d'escriure. En cas que poguessen fer-ho, quedava clar que coneixien l'alfabet i que podien comprendre la llengua suficientment com per a seguir les classes, encara que fos a un nivell molt bàsic. Per contra, que no poguessen seguir la conversa ni escriure la informació que els demanava significaria que abans havien de fer un curs introductori que els permetria de seguir les classes de B1 de després correctament. A banda d'això, si notava que el nivell d'algun dels aspirants era més alt que el de la majoria, els feia fer una prova de tipus test que em permetia d'assegurar si el nivell de català que els corresponia de cursar era un B1 o que em permetria de saber si havia de passar directament a algun curs de més nivell.

Un cop fetes les proves pertinents, mitjançant de l'espai SIGMA del CPNL, matriculava els alumnes que s'adien al nivell per al qual s'havia obert la convocatòria, el bàsic 1.

**Aprenentatges:**

- a) vaig dur a cap les proves de nivell per a futurs alumnes del curs de català bàsic 1 i
- b) vaig aprendre com efectuar la matriculació d'aquests alumnes mitjançant l'espai pertinent de l'entitat en la qual feia les pràctiques, el CPNL.

#### 5. *Reunió sobre acolliment lingüístic*

**Hores:** 4 h

**Lloc:** CNL (Cambrils)

**Explicació:** Assistència a una reunió de diversos organismes sobre acolliment lingüístic al Baix Camp.

Els representants de cada organisme van explicar quina era la situació del seu centre en relació amb el funcionament i l'avenç dels cursos d'acolliment lingüístic per a l'any 2013. A més a més, a partir de dades estadístiques objectives sobre immigració i població, s'hi va tractar les perspectives de futur dels cursos focalitzant en cada cas local concret.

# **Dinamització**







































#### 4. Dinamització

En aquest apartat hi recollim les tasques relacionades amb el món de la dinamització lingüística, de totes aquelles activitats que es duen a terme en favor de la promoció de l'ús de la llengua. Per fer una anàlisi de cada activitat en què vaig poder participar de la manera més convenient possible, en aquest cas crec que és adequat de classificar-les per blocs.

##### 1. «Voluntariat per la llengua»

En la introducció ja s'ha explicat en què consisteix aquest programa. Només, com a recordatori, direm que es tracta d'un programa de voluntariat lingüístic que reuneix durant una hora a la setmana un voluntari que parla català amb un aprenent que el vol aprendre, i junts conversen en un espai que ells mateixos escullen. En aquest cas, vaig gaudir de participar-hi donant suport i assistència a la coordinadora del programa al Baix Camp.

**Hores:** 52 h i 30 min

##### *a. Funcionament del «Voluntariat per la llengua»*

La coordinadora va explicar-me tot el funcionament del programa: com s'estructurava, com es feien les parelles lingüístiques, la informació que havíem de tindre de cada participant, requisits per poder participar-hi, com donar les parelles d'alta... Tota la informació que necessitava per poder ajudar.

##### *b. Sessions informatives a Cambrils*

Vaig acompanyar la coordinadora a un centre de Cambrils—on s'hi troba el Servei Local de Català i on fan diversos cursos formatius per a gent jove i gent gran— per informar tothom sobre el programa de voluntariat lingüístic i deixar-los les fitxes d'inscripció. La coordinadora va fer una explicació en diverses aules sobre què era el «Voluntariat per la llengua», qui podia participar-hi i els avantatges de fer-ho. Un cop que havia vist com ho feia ella, em va permetre d'explicar-ho a mi en alguna ocasió.

##### *c. Creació de parelles lingüístiques de Reus*

Vaig donar suport en la creació de parelles lingüístiques de Reus per al darrer tram de 2013. Es tractava d'atendre a les característiques de cada perfil, els seus gustos i preferències, per formar

una parella d'èxit. Un cop fet això, em vaig encarregar de fer tot un seguit de trucades telefòniques als participants del programa per informar-los que ja se'ls havia adjudicat una parella lingüística i convidar-los a l'acte de presentació on la coneixerien, els explicariem tot allò que els calia saber sobre el voluntariat i el seu funcionament i on podrien resoldre qualsevol dubte que els pogués sorgir.

*d. Preparació del material per a les parelles i acte de presentació*

Vaig ajudar a preparar tot el material que els donariem a cada voluntari i aprenent en l'acte de presentació que tindria lloc el mateix dia al vespre. En l'acte de presentació, que es va celebrar a la Biblioteca Xavier Amorós, vaig ajudar en la preparació de la sessió i de la infraestructura i en la recepció dels nous participants.

*e. Creació de parelles lingüístiques de Reus*

Vaig donar suport en la creació de parelles lingüístiques de Reus per al primer tram del 2014. Es tractava d'atendre a les característiques de cada perfil, els seus gustos i preferències, per formar una parella d'èxit. Un cop fet això, em vaig encarregar de fer tot un seguit de trucades telefòniques als participants del programa per a informar-los que ja se'ls havia adjudicat una parella lingüística i convidar-los a l'acte de presentació on la coneixerien, els explicariem tot allò que els calia saber sobre el voluntariat i on podrien resoldre qualsevol dubte que els pogués sorgir.

*f. Preparació del material per a les parelles i acte de presentació*

Vaig ajudar a preparar tot el material que els donariem a cada voluntari i aprenent en l'acte de presentació que tindria lloc el mateix dia al vespre. En l'acte de presentació, que es va celebrar al Casal de la Dona del Centre Cívic del Carme, vaig ajudar en la preparació de la sessió i de la infraestructura i en la recepció dels nous participants.

*g. Presentació de les parelles lingüístiques de Cambrils*

Vaig ajudar a preparar tot el material que els donariem a cada voluntari i aprenent en l'acte de presentació que tindria lloc el mateix dia al vespre. En l'acte de presentació, que es va celebrar al Servei Local de Català, vaig ajudar en la preparació de la sessió, en la infraestructura i en la recepció dels nous participants.

*h. Conveni de col·laboració entre els Xiquets de Cambrils i el CNL*

Vaig acompanyar la coordinadora, com a representant del CNLR, en la reunió que va tindre lloc amb la colla castellera dels Xiquets de Cambrils en la qual es va signar un conveni de

col·laboració pel qual la colla entrava a formar part de les entitats col·laboradores i es comprometia a acollir a un o més d'un aprenent que practicaria català a la vegada que aprendria l'art de fer castells.

*i. Visites al centre comercial El Pallol*

Vaig acompanyar la coordinadora al centre comercial El Pallol, on vam visitar els establiments que hi ha emplaçats per explicar-los el programa «Voluntariat per la llengua» i oferir-los la possibilitat de crear un conveni de col·laboració entre el CNLR i el seu establiment.

**Aprenentatges:**

- a) vaig aprendre el funcionament del programa «Voluntariat per la llengua»;
- b) vaig aprendre com fer les parelles lingüístiques més adequades segons els perfils de cada participant;
- c) vaig aprendre tècniques per al millorament de la comunicació amb persones que encara no tenen un bon nivell de llengua, i
- d) vaig aprendre a promocionar el programa per a l'adhesió de nous col·laboradors.

2. «Quedem?»

**Hores:** 4 h

Vaig assistir i donar suport a l'organització en una activitat d'acolliment lingüístic, organitzada per Òmnium Baix Camp, dintre el programa «Quedem?». Els assistents a la trobada eren persones de Reus en general i alumnes i participants del «Voluntariat per la llengua». Aquesta vegada, vam fer una visita a la Prioral de Sant Pere i al campanar de Reus sota el guiatge d'un gran coneixedor de la seua història que venia de Còdol Educació.

**Aprenentatges:**

- a) vaig veure com s'organitzava una activitat per a persones vingudes de llocs diferents i en procés d'aprenentatge d'una llengua en un entorn social i
- b) vaig aprendre tècniques per al millorament de la comunicació amb persones que encara no tenen un bon nivell de llengua.

### 3. Joc de llengües

**Hores:** 11 h

Vaig ajudar a la tècnica encarregada d'aquesta activitat de dinamització en l'organització d'una gimcana lingüística anomenada *Joc de llengües*. Vaig fer de suport tant en la preparació anterior a la celebració com en el muntatge de la infraestructura i en el funcionament de la gimcana el dia que va tindre lloc. Es va dur a terme en el centre comercial El Pallol i els participants eren bàsicament parelles lingüístiques del «Voluntariat per la llengua»; tot i que hi havia persones que s'hi van afegir allí mateix, abans que comencés. La gimcana es jugava per parelles i es tractava d'endevinar les respostes a preguntes relacionades amb la ciutat de Reus que havíem escampat pel centre comercial, en les botigues i en alguns altres emplaçaments especials —com, per exemple, les runes romanes que hi ha en un extrem del centre comercial—, la parella guanyadora gaudiria d'un val de compra valorat amb 50 euros en qualsevol establiment de El Pallol.

**Aprentatges:**

- a) vaig veure com s'organitzava una activitat per a persones vingudes de llocs diferents i en procés d'aprenentatge d'una llengua en un entorn social i
- b) vaig aprendre tècniques per al millorament de la comunicació amb persones que encara no tenen un bon nivell de llengua.

### 4. Visita als locals participants en la «Ganxet Pintxo»

**Hores:** 12 h

Com s'ha explicat en la introducció, en la ruta de tapes «Ganxet pintxo,» a banda del premi gastronòmic, també n'hi ha un per al local que fa més ús del català. Amb això i un cop apreses les normes del Codi de consum, on s'hi explica el reglament d'ús de la llengua catalana en els establiments, que és de necessari compliment per a la ciutat de Reus, vaig dur a terme la revisió d'alguns aspectes lingüístics dels diversos bars i restaurants que hi participaven: si la retolació era en català i si la carta era en català principalment. Fet això, vaig endreçar al·l informació en un document *excel* perquè els encarregats de fer-ho poguessen revisar les dades i prendre una determinació sobre qui mereixia el guardó.

**Aprentatges:**

- a) vaig aprendre les normes del Codi de consum i
- b) vaig aprendre a dur a terme l'anàlisi de la qualitat lingüística d'un establiment segons el Codi de consum.

## 5. «I tu, jugues en català?»

**Hores:** 6 h i 30 min

La campanya «I tu, jugues en català?» procura la informació sobre les joguines que hi ha al mercat en català i, a Reus concretament, també s'explica on poden comprar-se. Es tracta de donar a l'usuari un recull complet de l'oferta de jocs existents en català perquè qui vulga jugar en català pugui fer-ho. La tasca que vaig dur a terme en aquest cas, era d'ajudar la tècnica encarregada, de preparar el material per a les trameses de la informació a diversos centres i establiments col·laboradors i de fer-ne el repartiment.

**Aprentatges:**

- a) vaig poder apreciar l'oferta de joguines en llengua catalana i
- b) vaig poder conèixer els establiments col·laboradors del CNLR.

**Assessorament i  
correcció lingüístics**

## 5. Assessorament lingüístic

En aquest apartat hi recollim les tasques relacionades amb el món de la correcció de textos i l'assessorament lingüístic. Pel tipus de tasques que vaig dur a terme em sembla convenient comentar-les totes en un únic subapartat, en el qual descriure cada activitat.

**Hores:** 41 h

**Lloc:** CNLR (Reus)

**Explicació:** Correcció de diversos textos i tasques d'assessorament lingüístic en general.

Vaig col·laborar en la revisió de textos i en l'assessorament lingüístic amb el tècnic encarregat, sempre sota el seu consell i tutorització.

### *a. Butlletí Municipal de les Borges del Camp*

Vaig encarregar-me de la revisió del contingut del Butlletí del mes de febrer de 2014. Hi havia textos de tipus informatiu i d'interès per a la vila.

### *b. Butlletí d'una associació de jubilats i pensionistes*

Vaig encarregar-me de la revisió del contingut del Butlletí del mes de febrer de 2014. Hi havia textos de tot tipus: literaris, d'opinió, informatius...

### *c. Tapes de la «Ganxet pintxo»*

Vaig encarregar-me de la revisió del contingut de la guia de la ruta, que estava composta principalment pel mapa amb els establiments que s'hi havien adherit i una llista de cada tapa que servien amb una descripció dels ingredients i el tipus d'elaboració. En general, es tractava de fer una revisió lingüística del text, encara que en algun cas calia fer també traduccions del castellà al català.

### **Aprenentatges:**

- a) vaig veure i tractar textos de diferents tipus, que comporta una aproximació diferent al text en cada cas i
- b) vaig aprendre del tècnic encarregat de l'àrea d'assessorament lingüístic tant sobre qüestions lingüístiques com de procediment.

## 6. Conclusions

En definitiva, són 150 hores de dedicació plena, de molt d'aprenentatge i de pràctica professional en qüestions ben diverses relacionades amb el gran món de la llengua. L'ensenyament, la dinamització i l'assessorament lingüístic són parts essencials de la llengua, que col·laboren com cap en la normalització d'una llengua com la catalana, minoritària i minoritzada per molts. He pogut provar una mica de cada sector i de les persones responsables i n'he acabat molt satisfeta.

El Consorci per a la Normalització Lingüística aconsegueix una funció que ningú més no fa i que no podria aconseguir cap altra entitat que no fos pública: treballen per a totes les persones que ho vulguen i en matèria de llengua, que no sempre és prou valorada entre la ciutadania. En els darrers temps, en què la major part de les institucions i serveis públics han vist retallats els seus pressupostos, un context econòmic desfavorable ha comportat indefectiblement una reducció dels serveis que podien donar abans que aquesta situació comencés.

Podem dir que el volum de feina es va mantenint i la qualitat del servei, que és indispensable per al millorament de la situació de la llengua, és un valor que el grup humà que se n'ocupa no està disposat a sacrificar. Així, doncs, és el ciutadà qui ha de fer una mica més d'esforç, fent-se càrrec de més costos, i els professionals que hi treballen, que han vist com es precaritzava la seua situació laboral amb més feina per a menys persones. Això no obstant, els professionals que he conegut i que m'han permès de treballar amb ells braç a braç s'esforcen cada dia a fer una feina impecable, i els agraeixo, a banda de la seua atenció i coneixements, que siga això el que m'han transmès: la voluntat de treballar més i millor i de fer-ho per un servei que s'ofereix als altres.



Pràctiques al Consorci per a la Normalització Lingüística a l'Àrea de Reus Miquel Ventura by [Agut, Úrsula](#) is licensed under a [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License](#).

Puede hallar permisos más allá de los concedidos con esta licencia en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ca>